

Ідеї та приклади

Ось декілька стратегії, якими батьки можуть користуватися під час взаємодії з дітьми, щоб заохотити їх говорити мовою нацменшини (наприклад, польською у Великій Британії) або домінуючою (наприклад, англійською у Великій Британії) в залежності від того, якій саме надають перевагу. Щоб полегшити засвоєння мови, батьки можуть звертатися до дитини обраною мовою і підтримувати її у висловлюванні того, що вона хоче сказати.

Висловлені здогадки

Батьки намагаються змінити змішане висловлювання дитини, ставлячи навідні запитання «так/ні» або конкретні запитання саме тією мовою, якою вони хочуть, щоб діти володіли.

Старша особа повторює висловлювання дитини

Батьки повторюють або перекладають висловлювання своїх дітей на ту мову, яку вони хочуть, щоб їхні діти розвивали.

Включення багатомовних активностей до щоденного життя мотивує дітей використовувати домінуючу мову та мову нацменшини. Добрим способом є встановлення ритуалів та використання певної мови, наприклад, під час читання на ніч або при перегляді списку покупок та спільного готування.

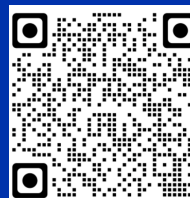
Ще одним способом навчання є ігри, у яких використовуються мову меншини або кілька мов. Батьки можуть створювати власні ігри або адаптувати відомі ігри так, щоб у процесі використовувалися різні мови. Також практичним рішенням є використання доступних багатомовних ресурсів, таких як двомовні/багатомовні книжки з малюнками, подкасти, фільми тощо

Про проєкт

Школа та дім є місцями, де багатомовні особи можуть використовувати свій повний мовний репертуар (мови, якими вони володіють). У рамках проєкту MaMLiSE були розроблені матеріали, які адресовані різним групам (вчителям, методистам та батькам). Крім розвитку свідомості про багатомовність, розроблені матеріали розвивають та підтримують також багатомовну освіту.



Детальна інформація про проєкт на нашому сайті



SCAN ME

MaMLiSE (Мажоритарні та міноритарні мови в шкільному середовищі) - це проєкт, який фінансується Національним агентством програми Erasmus+ у Польщі в рамках Акції 2 - Стратегічні партнерства, Шкільна освіта (номер 2020-1-PL01-KA201-081612). Створення цієї листівки було профінансовано Європейською комісією. Її зміст відображає виключно погляди її авторів. Європейська комісія та Національне агентство Е+ у Польщі не можуть нести відповідальність за будь-яку інформацію, що міститься в ній.

© 2023 MaMLiSE ліцензія CC BY-NC-ND 4.0



*Majority and Minority Languages
in School Environment:
Helping Teachers, Pupils and Parents*



Багатомовність

Більшість людей у світі є багатомовними, тобто використовують у своєму житті більше однієї мови. Це не означає, що вони володіють усіма мовами "ідеально", як вважало багато людей у минулому.

Мовні компетенції більшості багатомовних осіб різні в межах окремих мов та сфер життя (наприклад, вдома, на роботі, у школі), оскільки можна використовувати одну мову в спілкуванні з родиною, а іншу на роботі. Багатомовність та мовні компетенції є динамічними і часто змінюються з часом.

Для багатомовних осіб мови не існують окремо, вони поєднані і завжди активні. Підтримка мовного розвитку дитини повинна охоплювати всі мови, якими вона володіє

Багатомовне батьківство

Чи діти можуть зростати з більше ніж однією мовою?

Так, звичайно. Це поширене явище у більшості країн світу. Воно, як правило, не призводить до шкідливих наслідків, якщо, звичайно, на дитину не чиниться тиск.

Що потрібно дитині для вивчення мови?

Щоб діти могли засвоїти нові мови, важливі кількість та якість контенту (англ.: input) та взаємодія. Це означає, що дитині важливо часто чути мову, а також налагоджувати близькі стосунки з носіями. Зазвичай це легше зробити з мовою більшості населення, ніж з мовами меншин, які вимагають більшої уваги.



Якою мовою слід розмовляти з дитиною?

Немає правильних чи неправильних рішень, але найкращою мовою зазвичай є та, яка видається найбільш природною у контакті з дитиною. Це може бути перша мова, але може бути й будь-яка мова, набута протягом життя. Це залежить від індивідуальних обставин.

Чому варто виховувати дитину багатомовною?

Користування той самою мовою дозволяє створити близькі стосунки. Простота комунікації та довіра можуть бути важливими для дитини, батьків та родичів. Крім того, додаткові мовні вміння й культурні компетенції є завжди перевагою, наприклад, у школі або в майбутній професійній кар'єрі.

Чи можу поєднувати мови?

Так, звісно. Перемикання між мовами (ang. code-switching) та змішування мов й інших форм комунікації (ang. translanguaging) це корисні та природні способи спілкування. Важливо пам'ятати, щоб засвоїти мову, діти повинні мати достатньо можливостей її почути та нею користуватися.



Підходи та концепції

Багатомовне виховання це виклик й немає однієї правильної стратегії, яка запевняє кожному успіх.

Реалістичні цілі

Кожна сім'я виняткова, так само як її мовні потреби. У деяких сім'ях, мова національної меншини використовується постійно усіма членами сім'ї, у інших – набагато рідше. У деяких сім'ях регулярно вживають декілька мов, у інших - тільки одну. Тому цілі будуть змінюватися відповідно до мовної ситуації кожної сім'ї.

Одномовний або багатомовний підхід

Деякі сім'ї обирають одномовний підхід у вигляді "одна людина - одна мова" або "одна мова вдома".

Інші сім'ї вважають багатомовний підхід більш природним, коли використовується мова або мови нацменшин, але всі інші мови вживаються також.

Розвиток вміння читати і писати

Дослідники стверджують, що спільне читання, або оповідання історії та перегляд ілюстрованих книжок мають важливе значення у процесі розвитку мови. Важливо, щоб ставити дитині запитання про історію та її враження після читання - це підтримує розвиток уміння читати й писати.